

ВЪДОМОСТИ РИЖСКОЙ ГОРОДСКОЙ ПОЛИЦИИ.

Zeitung der Rigaschen
Stadtpolizei.



Rigas Pilsētas Polīcijas
Ariņi.

№ 96. 13-ий годъ.

13. Jahrgang.

13. gada-gājums. 1897

Четвергъ, 1-го Мая.

Donnerstag, den 1. Mai.

Zetrūdēn, 1. maijā.

Мѣсяцесловъ.

Православный: Св. Теремія, Прип. Пафнуція Боров. Мч. Вата Пам. св. Макарія.

Слѣдующій неприсутственный день 6-го мая.

Часть официальная.

Дневникъ происшествій.

Найденное тѣло ребенка. 29 апрѣля, на Ковгольмской улицѣ подъ № 1, на лѣсопилномъ заводѣ Михельсона, найденъ въ опилкахъ совершенно разложившійся трупъ новорожденнаго ребенка, который переданъ въ секционную камеру.

Несчастный случай. 29 апрѣля, на чугувно-литейномъ заводѣ Фельзера, на Александровской улицѣ подъ № 184, рабочій Ансъ Маркевичъ, по неосторожности, попалъ рукой подъ пилу и подвергся поврежденію одного пальца, вслѣдствіе чего отправленъ въ больницу.

Дѣятельность полиціи по преслѣдованію правонарушеній.

3 Участокъ Московской части.

Съ 21 по 27 апрѣля, Мировыми Судьями постановлены слѣдующія рѣшенія.

1) За грязное содержаніе дворовъ, нечистоту помойныхъ ямъ и другіе санитарныя безпорядки въскольکو домовладѣльцевъ на улицахъ: Рымарской, Орлиной, Лабораторной, Маринской и др., приговорены къ денежнымъ штрафамъ отъ 3 до 5 руб., съ замѣною на соответственное число дней ареста.

2) Проживающій на Артиллерійской ул. подъ № 48 Ансъ Спроге, за буйство въ питейномъ заведеніи, приговоренъ къ аресту на 5 дней.

3) Проживающій на Матвѣевской улицѣ подъ № 86 Янъ Плавинъ, за нарушеніе тишины и порядка, присужденъ къ штрафу въ 5 рублей, съ замѣною арестомъ на 3 дня.

4) Проживающій на Маринской улицѣ № 121 Фрицъ Лѣпа, за буйство, приговоренъ къ аресту на 7 дней.

5) Михель Антоновъ и Ивась Кальвинъ (Матвѣевская № 79), за драку въ вриютѣ, приговорены къ денежному штрафу по 15 рублей каждый, съ замѣною арестомъ на 3 дня.

6) За выливаніе нечистоты на улицу два лица приговорены къ штрафу въ 15 руб. и 3 рубля, съ замѣною на 3 дня.

7) За проживаніе въ просроченномъ видѣ, одинъ изъ жильцовъ дома № 68 на Ревельской улицѣ приговоренъ къ штрафу въ 1 руб., съ замѣною арестомъ на 1 день.

8) Двѣ женщины, проживающія на Ревельской и Грачевой ул., за совращеніе въ развратъ молодыхъ дѣвушекъ, приговорены къ аресту на 1 мѣсяць и 14 дней.

9) Юліусъ Брамасъ (Матвѣевская № 68) и Александръ Церковъ (Маринская № 59), за буйство и оскорбленіе полицейскаго чина,

Kalender.

Protestantischer: Philipp u. Jacob. **Katholischer:** Philipp und Jacob.

Der nächste Tag, an welchen die Behörden geschlossen sind, ist der 6. Mai.

Officieller Theil.

Städtische Tageschronik.

Aufgefundene Kindesleiche. Am 29. April fand man in der Sägemühle von Michelsohn an der Rojenholmschen Straße sub № 1 in Sägespänen den ganz verwesten Leichnam eines neugeborenen Kindes, welcher der Sektionskammer übergeben wurde.

Unglücksfall. In der Maschinenfabrik von Felsler an der Alexanderstraße sub № 184 gerieth der Arbeiter Anns Markewitsch am 29. April aus Unvorsichtigkeit mit einer Hand unter die Säge und beschädigte sich einen Finger, infolge dessen er in's Krankenhaus abgefertigt wurde.

Thätigkeit der Polizei bei Verfolgung von Vergehen.

3. Bezirk der Moskauer Vorstadt.

Vom 21.—27. April wurden von den Friedensrichtern verurtheilt:

1) mehrere Besitzer an der Ritter-, Adler-, Laboratoriums-, Marien- und an anderen Straßen belegener Häuser, für unterlassene Reinigung der Höfe und Schmutzwassergruben, sowie für andere sanitäre Ungehörigkeiten, zu Geldstrafen von 3—5 Rubeln, resp. dem entsprechenden Arrest;

2) der an der Artilleriestraße sub № 48 wohnhafte Anns Sproge, für Ausschreitungen in einer Getränkehandlung, zu fünftägigem Arrest;

3) der an der Matthäistraße sub № 86 wohnhafte Jahn Plawin, für Störung der Ruhe und Ordnung, zu einer Geldstrafe von 5 Rbln., resp. dreitägigem Arrest;

4) der an der Marienstraße sub № 121 wohnhafte Fritz Leepa, für Ausschreitungen, zu fiebtägigem Arrest;

5) Michel Antonow und Swan Kalnin (Matthäistraße № 79), für Rauferei im Asyl, zu einer Geldstrafe von je 15 Rbln., resp. dreitägigem Arrest;

6) zwei Personen, für Ausgießen von Unreinlichkeiten auf die Straße, zu Geldstrafen von 15 und 3 Rubeln, resp. dreitägigem Arrest;

7) ein Bewohner des an der Revaler Straße sub № 68 belegenen Hauses, für Aufenthalt mit abgelassenem Paß, zu einer Geldstrafe von 1 Rubel, resp. eintägigem Arrest;

8) zwei Frauenzimmer, wohnhaft an der Revaler- und Rabenstraße, für das Verführen junger Mädchen, zu einmonatlichem und vierzehntägigem Arrest;

9) Julius Bramas (Matthäistraße № 68) und Alexander Perkon (Marienstraße № 59), für Ausschreitungen und Beleidigung eines Po-

Kalendars.

Latvianu: Filips un Jekabs. **Katoli:** Filips un Jekabs.

Tuvāka deena, kad tēfās un valdes slēgtas, ir 6. maijs.

Oficiāla nodala.

Pilsētas deenas kronika.

Atstrāts beirna liķis. 29. aprīlī Miķelsona fabrikā bīrnawās, Rojūlas eelā № 1, fabrikā slaidās atrada pamīfam fatruhdējuschu jaunpēdšimūschā beirna liķi, kuru nodawa ismeklēchanās nodalā.

Delaines atgadījums. Zelsēra mašīnu fabrikā, Aleksandra eelā № 184, strādnceļš Ansis Markewitsch 29. aprīlī zaur neufmanību pagrūhda roku sem fabrikā un eemainoja weenu pirkstu, kalab wīnu nowēda uš klīnīzū.

Polīcijas darbība pabrūpumu liķtās.

3. Maskawas ūhrrīgas eejrtnis.

№ 21. liķbf 27. aprīlam meertēfreschi šobija:

1) Bairafus mahju fainneelūs: Brunineelū-, Ehrģū-, Laboratorijas-, Marijas un zītās eelās par pagalmu un mehslu bebru netīhrīchanu un zītām fanitarām nelahrībām, katru ar trijeem liķbf peezēem rubleem waj arestu finamā apmēhrā;

2) Artillerijas eelā № 48 bšhwojofchu Ansi Sprogi, par trofchnofchanu bšhreenu pahrdotawā, ar 5 deenam aresta;

3) Matifa eelā № 86 bšhwojofchu Jahn Plawinu, par meera un lahrtibas traufechanu, ar peezēem rubleem waj trijam deenam aresta;

4) Marijas eelā Nr. 121 bšhwojofchu Frizi Leepu, par trofchnofchanu, ar septinām deenam aresta;

5) Miķailu Antonowu un Swanu Kalninu (Matifa eelā № 79), par plehšchanos patwerfmē, katru ar 15 rubleem šoda waj trijam deenam aresta;

6) divas personas, par netīhrumu ūleefchanu uš eelas, ar 15 rbl. un 3 rubleem waj 3 deenam aresta;

7) Keweles eelā № 68 bšhwojofchu personu, par ūsturefchanos ar notezejuūchu pasi, ar 1 rbl. waj deenu aresta;

8) divas Keweles un Krauktu eelās bšhwojofchas feeweetes, par jaunū meitenu nowefchanu uš nezekeem, ar weenu mehnefi un 14 deenam aresta;

9) Julīfū Bramas (Matifa eelā № 68) un Aleksandru Perkonu (Marijas eelā № 59), par trofchnofchanu un polīcijas eeredna apwainofchanu,

ли и перевязали его раны. Золла решительно отказался от преследования виновного кучера и часть спуща продолжал свой путь пешком, без пальто, которое было все изорвано.

Число посетителей.

Вторник, 29-го апреля.

Въ городскомъ театрѣ	400 чел.
„ Царскомъ саду	95 „
„ концертномъ залѣ „Монополь“	72 „
Въ почленномъ пріютѣ: мужч. — 33 женщ. — 1	
„ чайномъ баракѣ № 1	2175 чел.
„ столовой и чайной № 2	1152 „
„ „ „ № 3	777 „

Телеграммы Россійск. Телеграфнаго агентства. (Спеціальныя).

Копенгагенъ, 29 апрѣля (11 мая). Министерство въ полномъ составѣ подало въ отставку. Бывшій министр-президентъ Эструпъ былъ принятъ королею.

Парижъ, 29 апрѣля (11 мая). Императоръ Вильгельмъ пожертвовалъ 10000 франковъ въ пользу учреждений, содержащихся на пособія отъ благотворительнаго базара. Германскій посолъ графъ Мюнстеръ вручилъ эту сумму председателю комитета княгини Ваграмъ.

Афины, 29 апрѣля (11 мая). Предложенное державами посредничество тотчасъ было принято Греціей.

(Циркулярныя).

Фридрихеру, 29 апрѣля (11 мая). Члены Гамбургскаго государственнаго выборнаго общества въ числѣ 3000 человекъ устроили вчера въ честь князя Бисмарка факельное шествіе. Бисмаркъ провозгласилъ «Ночь» въ честь города Гамбурга и смотрѣлъ на шествіе изъ палатки въ паркѣ.

Афины, 29 апрѣля (11 мая). На пароходѣ русскаго пароходнаго общества «Королева Ольга» прибыли изъ Москвы 12 сестеръ милосердія и 5 врачей съ 60 ящиками медикаментовъ. Посланный разпорядился отъправленіемъ санитарной колонны въ Воко.

Ларисса, 29 апрѣля (11 мая). Эдхемъ-паша съ своимъ штабомъ провелъ ночь въ Велестинѣ и вернулся сегодня въ Лариссу. Жители, возмущенные обращеніемъ съ ними греческаго правительства, жалуются особенно на то, что греческая армія покинула населеніе, не принявъ никакихъ мѣръ для безопасности его жизни и имущества.

Афины, 29 апрѣля (11 мая). Городъ переполненъ войсками и бѣглецами; появились тифъ и кровавый поносъ; можно ожидать серьезной эпидеміи.

Харьковъ, 29 апрѣля. Судебная палата, при участіи особыхъ представителей, разбирала дѣло бывшаго кассира Полтавскаго губернскаго казначейства Старицкаго, обвиняемаго въ похищеніи 33195 рублей. Рѣшеніемъ палаты Старицкій приговоренъ къ лишенію всѣхъ особыхъ правъ и преимуществъ и ссылки въ Сибирь на 7 лѣтъ; вромѣ того признанъ гражданскій искъ на похищенную сумму; Старицкій состояніи не имѣетъ.

Редакторъ Издатель:

Исправ. додж. Рижскаго Полицеймейстера
Надв. сов. Вильбоа.

Zolla weigerte sich entschieden, den schuldigen Kutscher zur Verantwortung zu ziehen, und setzte nach einer Stunde seinen Weg zu Fuß fort, jedoch ohne Paletot, der ganz zerfetzt war.

Zahl der Besucher.

Dienstag, 29. April.

Zu Stadttheater	400 Pers.
„ Kaiserlichen Garten	95 „
„ Concertsaal „Monopol“	72 „
Zu Nacht-Aufn Männer — 33 Frauen — 1	
„ der Theebaracke Nr. 1.	2175 Pers.
„ Speise- u. Theebaracke Nr. 2.	1152
„ „ „ Nr. 3	777

Telegramme der Russisch. Telegraphen-Agentur. (Special-Telegr.)

Kopenhagen, 11. Mai. (29. April). Das ganze Ministerium hat demissionirt. Der ehemalige Ministerpräsident Estrup wurde vom Könige empfangen.

Paris, 11. Mai (29. April). Kaiser Wilhelm II. spendete 10,000 Francs zum Besten der vom Wohlthätigkeitsbazar unterstützten Anstalten. Der deutsche Botschafter Graf Münster übergab die Summe der Präsidentin des Comité, Prinzessin Wagram.

Athen, 11. Mai (29. April). Die von den Mächten in aller Form angebotene Vermittelung wurde seitens Griechenland sofort angenommen.

(Circular-Telegr.)

Friedrichsruhe, 11. Mai (29. April.) 3000 Mitglieder des Hamburger Reichswahlvereines brachten dem Fürsten Bismarck gestern einen Fackelzug. Der Fürst brachte ein Hoch auf die Stadt Hamburg aus und sah unter einem Zeltdache im Park dem Vorbeimarsch des Zuges zu.

Athen, 11. Mai (29. April). Aus Moskau trafen mit dem Dampfer „Königin Olga“ der russischen Schiffahrt-Gesellschaft 12 barmherzige Schwestern und 5 Ärzte mit 60 Kisten Medicamenten ein. Der Gesandte wies die Sanitäts-Colone an, sich nach Wolo zu begeben.

Larissa, 11. Mai (29. April). Edhem-Pascha mit seinem Stabe verbrachte die Nacht in Velestino und kehrte heute nach Larissa zurück. Die Bewohner empört über die Behandlung seitens der griechischen Regierung, beklagen besonders, daß die griechische Armee die Bevölkerung im Stiche gelassen, ohne auch nur eine einzige Maßnahme zur Sicherung des Lebens und Eigenthums derselben getroffen zu haben.

Athen, 11. Mai (29. April). Die Stadt ist mit Truppen und Flüchtlingen überfüllt; Typhus und Ruhr sind ausgebrochen; das Entstehen einer ersten Epidemie gilt für wahrscheinlich.

Charlow, 29. April. Der Gerichtshof verhandelte unter Hinzuziehung von Vertretern der Stände den Proceß gegen den ehemaligen Kassirer der Poltawaschen Gouvernements-Rentei Starizki, welcher angeklagt ist, 33,195 Abl. veruntrent zu haben. Das Gericht verurtheilte Starizki zur Entziehung aller besonderen Rechte und Privilegien und zur Verschickung nach Sibirien auf 7 Jahre; außerdem wurde die Civilforderung in Höhe der veruntrenten Summe anerkannt. Starizki hat keine Mittel.

Redacteur und Herausgeber:
Stellvertretender rigischer Polizeimeister
Fofrath von Villebois.

un fahēja (eewainojumus. Solā galīgi atteizās no vainīgā kutscheera pašakmeļšanas un stundu mehlači samu zeku turpināja šahjam, bez paletona, kas pamīsam bija šaplofīts.

Apmekletāju skaits.

Otrdien, 29. aprīli.

Pilsēhtas teatri	400 pers.
Reisara dārzs	95 „
Konzertu zālē „Monopol“	72 „
Naktspatvērtnē: vībrētāji — 33 seewešči — 1	
Tehnižā Nr. 1.	2175 pers.
Šhdeenu mahjā un tehnižā Nr. 2	1152 „
„ „ „ Nr. 3	777

Kreewijas telegrafu-agenturas telegramas. (Spezial-telegr.)

Kopenhagenē, 11. maijā (29. aprīlī). Wiša ministrija atkalvās no amata. Agrakais ministrs preešneeks Estrups tita no lehnina šanemts.

Parīzē, 11. maijā (29. aprīlī). Keisars Vilhelms II. dahwināja 10,000 frankus par labu no labdarības bafara vobalstītam eestahdem. Wahju wehstneeks grafs Münsterš išo summu nobewe komitejas preešneeksi, prinzešei Wagram.

Atenā, 11. maijā (29. aprīlī). No leelwāstīm peedahwato wibutajibu Greekija tulīn peenehma.

(Cirkular-telegr.)

Friedrichsruhē, 11. maijā (29. aprīlī.) 3000 Hamburgas ioutas weetneeku wehletaju šabeedribas lozelli fīrstam Bismarckam par godu wakar iškrižojo lahu gabjeenu. Fīrstš Hamburgas pilšehtai išfauza augstas laimes un parkā sem šabdas telts jumta nosfatijās uš gabjeena garawgabjeenu.

Atenā, 11. maijā (29. aprīlī.) No Masfawas ar Kreewu kuņeezības šabeedribas twailoni „Rehnineene Olga“ šhe atbrauza 12 šhehfridīgās mahšas un peezi ahrsti ar šehšdesmit kastem šahlu. Suhtnis fanitates-kolonai norahdija, lai dobotees uš Wolo.

Larīšā, 11. maijā (29. aprīlī). Edhemš-pašha no šawa šhtabu nakti pawadija Welestinā un šhohdeen atgreesās atpašat uš Larīšu. Edšihwotaji šakaitināti žaur Greeku waldbibas išlurešanos, šewiškli šehlojās par to, ka Greeku karapulšs edšihwotajus atšahjiš, beš ka buhtu špehriš šahbus šokus beht to dšihwības un mantas apdrošinasšanas.

Atenā, 11. maijā (29. aprīlī.) Pilsēhtair pahrpildita no karapēhla behgloom, karštuma un mehdera gušas išžehluššās un war išželtees nopeetna epidemija.

Harlowā, 29. aprīlī. Teesu palata išteefaja šahrtu weetneeku šahthubtnē prahwu pret agrako Poltawas gubernas-rentejas kaseeri Starizki, kurš awšuhšets par 33,195 rubl. noblehdīšhannu. Teesa Starizki noteefaja ar wīšu šewiškli šahrtas teeshbu un privilegiju šaudešhannu un aīšuhšīšhannu uš septine m gadeem uš Sibiriju; beš tam tita peepreešis žiwilprahjums noblehdītās šummas leelumā. Starizki naw nešabdu iškibjektu.

Redaktors-īšdewešs
Rīgas poližeimeīšlara weetas īpīšditajš:
bešrahšs Wīlboas.

„НЕКТАРЪ“

Представительство и складъ

И. А. Герскинда,

Дворцовая ул. № 3.

„NEKTAR“

Vertretung und Lager

bei

J. A. Herskind,

Palaisstrasse Nr. 3.

„NEKTARS.“

Pilnwarneeks un noliftawo

pee

J. A. Herskinda

Palejas eelā Nr. 3.

Страховое общество

„ЯКОРЬ“

въ Москвѣ.

Основной и вполнѣ внесенный капиталъ **2,500,000 р.**
Главный агентъ въ Ригѣ:

Г. Г. фонъ Шепфъ.

Контора: Купеческая ул. № 22, д. Ребинина, входъ съ малой Двѣичьей ул. № 1.

Приемъ страхованій: отъ огня, морскихъ и сухопутныхъ транспортовъ, капиталовъ (жизни), отъ несчастныхъ случаевъ: коллективныхъ и отдельныхъ лицъ.

Въ понедѣльникъ вечеромъ, на Двѣичьей вокзалѣ потеряны

бумажники

съ 75 рубл. денегъ, паспортомъ на имя Филиппа Шнейдера, охотничьямъ свидѣтельствомъ, векселемъ на 450 р. и разными документами. Возвратить за 75 рублей вознагражденія артисту Францу Ларошу, гостиня. Ливонія, Суворовская ул. № 20.

Въ понедѣльникъ вечеромъ, на Двѣичьей вокзалѣ потеряны

Бриестаске

mit 75 Rbl. Geld, einem Pass auf den Namen Philipp Schneider, einem Jagdschein, einem Wechsel auf 450 Rbl. und verschiedenen Documenten. Gegen 75 Rbl. Belohnung abzugeben an den Artisten Franz La Roche, Hôtel „Livland“, Suworowstraße Nr. 20.

Versicherungs-Gesellschaft

„Jakor“

in Moskau.

Volleingezahltes Grundkapital **2,500,000 Rbl.**
General-Agent in Riga:

G. von Schoepff.

Comptoir: Kaufstraße Nr. 22, Haus Rebinin, Eingang von der fl. Jungferstraße Nr. 1.

Annahme von Feuer-, See- und Landtransport-Versicherungen, sowie Versicherungen von Kapitalien (für den Lebensfall) und Collectiv- und Einzelversicherungen von Personen bei Unglücksfällen.

Въ понедѣльникъ, 5-го мая 1897 г., въ 7 ч. веч.:

Общее собрание

въ помѣщеніи общества противодѣйствія иществу. Очередныя дѣла:

- 1) Докладъ правленія.
- 2) Докладъ ревизоровъ.
- 3) Выборъ одного директора и двухъ заместителей.
- 4) Выборъ трехъ ревизоровъ и одного заместителя.
- 5) Рѣшеніе по прошенію гжи Отталіи Бютнеръ.
- 6) Принятіе одного члена на основ. ст. 10 устава.

Правленіе.

Рижское попечительное о вдовахъ и сиротахъ общество.

Въ понедѣльникъ, 5-го мая 1897 г., въ 7 ч. веч.:

Общее собрание въ помѣщеніи общества противодѣйствія иществу. Очередныя дѣла:

- 1) Докладъ правленія.
- 2) Докладъ ревизоровъ.
- 3) Выборъ одного директора и двухъ заместителей.
- 4) Выборъ трехъ ревизоровъ и одного заместителя.
- 5) Рѣшеніе по прошенію гжи Отталіи Бютнеръ.
- 6) Принятіе одного члена на основ. ст. 10 устава.

Правленіе.

Apdrošinašanaš beedribe

„Jakor“

Mašlavā:

Pilnigi eemafats pamata kapitāls **2,500,000 rbl.**
General-agents Rīgā:

G. von Schoepff.

Kontoris: Kauf eelā № 22, Rebinina namā; eja no m. Jumprāwu eelās № 1.

Peenem apdrošinašunus pret uguni, transporeem pa jemes zeeem un uš uhdeneem, la kapitalu (uš dšhwibas atgadījumeem) apdrošinašunus, zilweku apdrošinašānu pret nelaimes atgadījumeem pa weenam un wairaleem.

Rigaer Witwen- u. Waisen-Versorgungsanstalt.

Montag, den 5. Mai 1897. 7 Uhr abends.

General-Versammlung im Bureau des Vereins gegen den Betrug. Tagesordnung:

- 1) Bericht des Vorstandes.
- 2) Bericht der Revidenten.
- 3) Wahl eines Directors und zweier Substituten.
- 4) Wahl dreier Revidenten und eines Substituten.
- 5) Beschlussfassung über ein Gesuch der Frau Ottilie Büttner.
- 6) Aufnahme eines Mitglieds gemäß § 10 der Statuten.

Das Directorium.

Hofliefer. Seiner Kaiserlichen Majestät.

Die Fabrik

Saatschy & Mangouby

empfehle
Pappros von hoher Güte

„Mir“

und

„Diamant“,

100 St. 60 Kop., 25 St. 15 Kop., 10 St. 6 Kop., 5 St. 3 Kop.

Pappros

in Portecigarres!!

„Koronazionnija“

10 St. 12 Kop.

„Surprise“

25 St. 25 Kop.

„Imperial“

25 St. 25 Kop.

„Nowinka“

25 St. 20 Kop.

„Paradnija“

25 St. 15 Kop.

„Talisman“

25 St. 15 Kop.

„Priyatnija“

25 St. 15 Kop.



Auserlesener Tabak

„Ljubitel'sky“

stark, mittelstark, mittel leicht.

№ 44 1/4 1 Rbl.

№ 34 1/4 75 Kop.

№ 26 1/4 55 "

№ 20 1/4 38 "

Depôt: Riga, Weberstraße Nr 1.

НОЧНАЯ ТОРГОВЛЯ

Рыночная ул. № 2,

Стоянка для извозчиковъ.

Markthandel,

Marktstraße № 2,

Haltestelle für Fuhrleute.

Wartswaisals,

Ligus eelā № 2.

Fuhrmanni peesahne.

Ресторация

въ городѣ, у желѣзнодорожнаго моста. Открыта всю ночь. Холодные и горячія кушанья во всякое время. Стоянка для извозчиковъ. Присмотръ за лошадьми.

И. Годинъ.

Restauration

in der inneren Stadt, bei der Eisenbahnbrücke, die ganze Nacht offen. Kalte und warme Speisen zu jeder Tageszeit. Haltestelle für Fuhrleute. Beauffichtigung der Pferde.

J. Gobin.

Restoracija

Selfš-Rīgā, pec dšelfštila, Daugavas malā. Būvis nakti atvērta. Kūlī un šilti ēdzeni katrā laikā. Fuhrmanni peesahne. Stāva uzdroššana.

J. Gobin.

Riga — Moonjund — Rjewel — S.-Peterburg.

Пароходъ „Александръ II“, шкиперъ Р. Юнкеръ, въ субботу, 3-го мая, въ 3 ч. пополудни, съ пассажирами и товарами отправляется въ Мюнхенъ, Ревель и С.-Петербургъ.

Рижское пароходное общество.

Riga — Moonjund — Rjewel — St.-Peterburg.

Das Dampfschiff „Alexander II.“, Capt. R. Junker, wird Sonnabend, den 3. Mai, 3 Uhr Nachmittags, mit Passagieren und Gütern nach Moonjund, Rjewel und St.-Peterburg expedirt.

Rigaer Dampf-Schiffahrt-Gesellschaft.

Riga — Moonjund — Rjewel — Peterburga.

Twainonis „Aleksandes II.“, kap. R. Junkers, festdien, 3. maij, pulkstien 3 pehpudneenas ar pasahereem un mantam beaull uš Moonjundu, Rjeweli un Peterburgu.

Rigas twain. kugn. beedribe.

Сегодня, 1-го мая.

Открытие

Концертнаго сада „Монополь“.

Ежедневно выходя:

пѣвицы пѣсень г-жи фонъ Сельдеръ, тирольской пѣвицы г-жи Чилли Ридль, румынской пѣвицы г-жи Ботець, пѣвицы и трансформационной пѣвицы г-жи Лилли Бертолетти, англійской танцовщицы гжи Миллеръ съ остр. Кубы, инструментальнаго клуба г-на Маро.

Входная плата 40 к., заказныя мѣста 75 к. Ченовыя книжки въ 10 билетовъ 3 р. и 5 р.

Начало въ 8 ч. вечера.

Отто Даугау.

Рижское вспомогательное общество.

(Въ Московскомъ саду).

Въ воскресенье, 11-го мая 1897 г.

Открытие сада.

Входныя плата: съ гостей мужчинъ 35 коп. и дамъ 25 коп., съ членовъ мужчинъ 25 коп. и дамъ 20 коп., съ дѣтей 15 коп.

Начало въ 1 часъ пополудни, конецъ въ 9 ч. вечера. Контроль-марки выдаются только до 7 час. вечера. Въ случаѣ дождливой погоды черезъ неделю.

Распорядительная комисія.

Городской Театръ.

Сегодня, въ четвергъ, 1 мая. — Новыя примы, комедія въ 3 дѣйств. Гиршбергеръ и Кравца. — Мейсенскій фарфоръ, балетъ въ 1 дѣйств. Гельмесбергеръ.

Пятница, 2 мая. — Демонъ, опера.

Rigas palihdšibas beedribe.

(Rastawas dahšfā.)

Swchtdien, 11. maijā 1897 g.:

dahšfa atflahšhana.

Ge-eja: weeku lungem 35 šap., beedreem un dahšmam 25 šap., beedreem 20 šap., bešmam 15 šap.

Sahšmāš pulstī. 1 pehp. pusd., beigās pulstī. 0 wafarā. Kontramāšas dos tīš lūhš pulstī. 7 wafarā. Ja minētā deend leetus šihū, tad wadēš wehlaš.

Sahšribas komiteja.

Stadt-Theater.

Heute, Donnerstag, den 1. Mai. — Godspriinge, Lustspiel in 3 Acten von Girschberger und Kraas. — Weisner Porzellan, Ballet in 1 Act von Hellmesberger.

Freitag, den 2. Mai. — Der Dämon, Oper.